

熊本学園大学

# 文学・言語学論集

第29巻第2号（通巻第57号）2022. 12

## 目次

### 論 文

---

- 自治体の言語サービスにおける原文参照機能の必要性  
——日本語を排除しない多言語化に向けて—— カーク・マスデン（1）
- アンビバレンスと慈円園の藤原定家 尾崎 勇（178）

### 研究ノート

---

- 英字新聞記事のリードは約30語で書かれているか 神本 忠光（35）
- 关于“零声母”这一概念的来源和演变  
（汉语语音史札记） 石 汝 杰（49）
- 文形成の深層・中国語の文形成（二） 馮 蘊 澤（59）

### 翻 訳

---

- わがシッドの歌（三） 作者不詳（142）  
岡村 一訳

## 「熊本学園大学 文学・言語学論集」編集会議構成員名簿

(2022年12月15日現在)

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1 赤井恵子 (外国語学部)           | 20 林 幸代 (経済学部)         |
| 2 井川 理 (経済学部)            | 21 林日出男 (外国語学部)        |
| 3 石貫文子 (商学部)             | 22 馮 蘊澤 (経済学部)         |
| 4 小笠原淳 (外国語学部)           | 23 Masden, Kirk (経済学部) |
| 5 岡村 一 (外国語学部)           | 24 村上義明* (外国語学部)       |
| 6 Ostman, David* (外国語学部) | 25 矢野謙一 (外国語学部)        |
| 7 神本忠光 (外国語学部)           | 26 吉田良夫 (外国語学部)        |
| 8 川田亮一 (商学部)             | 27 李 珊 (外国語学部)         |
| 9 黒島規史* (外国語学部)          |                        |
| 10 小深田祐子 (商学部)           |                        |
| 11 坂田直樹 (外国語学部)          |                        |
| 12 佐藤勇治 (外国語学部)          |                        |
| 13 塩入すみ (外国語学部)          |                        |
| 14 申 明直 (外国語学部)          |                        |
| 15 田上智宜 (外国語学部)          |                        |
| 16 Tomei, Joseph (外国語学部) |                        |
| 17 土井浩嗣 (外国語学部)          |                        |
| 18 長友敬一 (経済学部)           |                        |
| 19 野田耕司 (外国語学部)          |                        |

(\*は編集委員)

---

---

## 執筆者紹介

カーク・マスデン……………経済学部准教授  
尾崎 勇……………名誉教授  
神本 忠光……………外国語学部教授  
石 汝 杰……………元外国語学部教授  
馮 蘊 澤……………経済学部教授  
岡 村 一……………外国語学部教授

---

---

### 熊本学園大学 文学・言語学論集

第29巻第2号

(通巻第57号)

令和4年(2022年)12月15日印刷

令和4年(2022年)12月26日発行

編集会議議長 小笠原 淳

発行 熊本学園大学  
文学・言語学論集編集会議

〒862-8680 熊本市中央区大江2丁目5番1号  
TEL(096)5161(代)

印刷 ヨシミ工産(株)  
〒804-0094 北九州市戸畑区天神1丁目13番5号  
TEL(093)1661(代)

# KGU Journal of Language and Literature

Vol.29 No. 2 December 2022

## CONTENTS

### Articles

---

- The need for links to original texts on Japanese government websites:  
Toward the inclusion of Japanese in linguistic services for foreigners  
Kirk MASDEN (1)
- Ambivalence and Fujiwara Teika in Jienkan OZAKI, Isamu (178)

### Notes

---

- Newspaper leads: Do they consist of about 30 words?  
KAMIMOTO, Tadimitsu (35)
- About the Emergence and Development of the Term *Zero Initial*  
(A Note about the Historical Phonology of Chinese Language) SHI, Rujie (49)
- 論句子形成的深層機制 (二) FENG, Yunze (59)

### Translation

---

- Cantar de Mio Cid (traducción japonesa)* (3) Anónimo (142)  
OKAMURA, Hajime